



CHAPTER F-15.1

CHAPITRE F-15.1

Fisheries Development Act

Loi sur le développement des pêches

Assented to June 16, 1977

Sanctionnée le 16 juin 1977

Chapter Outline

Sommaire

Definitions	1
Board — Conseil	
financial assistance — aide financière	
fish — poisson	
fisheries — activités de pêche	
fisherman — pêcheur	
Minister — Ministre	
Administration of the Act	2
Financial assistance	3
New Brunswick Fisheries Development Board	4
Application for financial assistance	5(1)-(3)
Recommendations of the Board	5(4)-(6)
Notification of Minister's decision	6
Regulations	7
Indemnification of Board members	8
Service fees	9
Assets and liabilities of Fishermen's Loan Board	10
Repeal	11(1)
Termination of Fishermen's Loan Board	11(2)
Commencement	12

Définitions	1
activités de pêche — fisheries	
aide financière — financial assistance	
Conseil — Board	
Ministre — Minister	
pêcheur — fisherman	
poisson — fish	
Autorité chargée de l'application de la loi	2
Aide financière	3
Conseil de développement des pêches du Nouveau- Brunswick	4
Demandes d'aide financière	5(1)-(3)
Recommandations du Conseil	5(4)-(6)
Notification de la décision du Ministre	6
Règlements	7
Couverture de la responsabilité des membres du Conseil	8
Frais de service	9
Actif et passif de la Commission des prêts aux pêcheurs	10
Abrogé	11(1)
Suppression de la Commission des prêts aux pêcheurs	11(2)
Entrée en vigueur	12

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

1 In this Act

“Board” means the New Brunswick Fisheries Development Board established under section 4;

“financial assistance” includes

- (a) making a direct loan to a person,
- (b) guaranteeing the repayment of loan made to a person,
- (c) guaranteeing a bond or debenture issued by a person, or
- (d) making forgivable loans and grants;

“fish” includes molluscs, crustacea and seaweeds, and any parts or by-products thereof;

“fisheries” means the business of catching, harvesting, raising, cultivating and handling of fish directly or indirectly by a fisherman;

“fisherman” includes fishermen, groups of fishermen, companies, partnerships, co-operatives and associations of fishermen;

“Minister” means the Minister of Business New Brunswick and includes any person designated by the Minister to act on the Minister’s behalf.

1988, c.12, s.3; 1991, c.27, s.17; 2000, c.26, s.138.

2 The Minister is charged with the general administration of this Act and may designate persons to act on his behalf.

3(1) The Minister, with the approval of the Lieutenant-Governor in Council or in accordance with the regulations, may provide financial assistance to aid and encourage the establishment or development of fisheries in the Province, and such financial assistance shall be in accordance with terms and conditions specified in the approval of the Lieutenant-Governor in Council or as specified by

Sa Majesté, sur l’avis et du consentement de l’Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète :

1 Dans la présente loi

« activités de pêche » désigne les activités de capture, de récolte, de culture, d’élevage et de manutention du poisson pratiquées directement ou indirectement par un pêcheur;

« aide financière » comprend

- a) l’octroi d’un prêt direct à une personne,
- b) la garantie du remboursement d’un prêt consenti à une personne,
- c) la garantie des obligations ou débentures émises par une personne, ou
- d) l’octroi de subventions et de prêts avec exonération de remboursement;

« Conseil » désigne le Conseil de développement des pêches du Nouveau-Brunswick établi en vertu de l’article 4;

« Ministre » désigne le ministre des Entreprises Nouveau-Brunswick et s’entend également de toute personne qu’il désigne pour le représenter;

« pêcheur » comprend les pêcheurs, groupes de pêcheurs, compagnies, sociétés en nom collectif et associations de pêcheurs;

« poisson » comprend les mollusques, les crustacés et les plantes marines ainsi que toutes parties ou sous-produits de ceux-ci.

1988, c.12, art.3; 1991, c.27, art.17; 2000, c.26, art.138.

2 Le Ministre est chargé de l’application générale de la présente loi et peut désigner des personnes pour le représenter.

3(1) Le Ministre peut, avec l’approbation du lieutenant-gouverneur en conseil ou en conformité avec le règlement, accorder une aide financière en vue de faciliter et de favoriser l’établissement ou le développement des activités de pêche au Nouveau-Brunswick; cette aide doit être assortie des conditions fixées par le lieutenant-gouverneur en conseil dans son approbation ou par le Ministre

the Minister, where the Minister is authorized in accordance with the regulations to provide the financial assistance.

3(2) The Minister may take such security as he considers appropriate for any financial assistance provided under subsection (1) and has authority to enforce the security in accordance with the terms thereof.

3(3) When any amount becomes legally due and payable by virtue of anything done pursuant to subsection (1) or as a result of a call of a guarantee issued thereunder, such amount is a liability of the Province and is payable out of the Consolidated Fund.

4(1) There shall be a board called the New Brunswick Fisheries Development Board to be established by the Lieutenant-Governor in Council consisting of not more than eleven members, not more than two of whom may be appointed from within the Civil Service.

4(2) Members of the Board shall be appointed for a term of up to four years and are eligible for re-appointment.

4(3) The Lieutenant-Governor in Council shall designate from among the members of the Board a Chairman and a Vice-Chairman.

4(4) The Minister on the recommendation of the Board and with the approval of the Lieutenant-Governor in Council may appoint a person to be the secretary of the Board.

4(5) A majority of the members constitutes a quorum.

4(6) The Board shall meet at least once each month, unless a quorum receives approval from the Minister to cancel the monthly meeting.

4(7) The members of the Board, except those appointed from within the Civil Service, shall be paid a per diem allowance for their attendance at meetings of the Board as is fixed by the Lieutenant-Governor in Council together with reasonable and necessary travelling expenses.

1979, c.27, s.1.

5(1) The Minister shall not act under the authority of subsection 3(1), unless

(a) an application has been made to the Board, and

lorsqu'il est habilité à accorder cette aide en vertu du règlement.

3(2) Le Ministre peut prendre toute sûreté qu'il estime indiquée en garantie de l'aide financière qu'il octroie en application du paragraphe (1) et il peut la réaliser conformément aux conditions dont elle est assortie.

3(3) Sont à la charge de la province et imputées sur le Fonds consolidé les sommes qui sont légalement exigibles par suite d'une intervention en vertu du paragraphe (1) ou du fait de la mise en jeu d'une garantie donnée en application de ce paragraphe.

4(1) Le lieutenant-gouverneur en conseil établit le Conseil de développement des pêches du Nouveau-Brunswick composé d'au plus onze membres, dont deux au maximum choisis au sein de la Fonction publique.

4(2) Les membres du Conseil sont nommés pour un mandat renouvelable de quatre ans au plus.

4(3) Le lieutenant-gouverneur en conseil désigne un président et un vice-président parmi les membres du Conseil.

4(4) Le Ministre peut, sur la recommandation du Conseil et avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, nommer le secrétaire du Conseil.

4(5) La majorité des membres du Conseil constitue le quorum.

4(6) Le Conseil tient au moins une réunion par mois; elle peut toutefois être annulée à la demande de la majorité de ses membres, après autorisation du Ministre.

4(7) Les membres du Conseil, à l'exclusion de ceux qui émanent de la Fonction publique, reçoivent, en rémunération de leur participation aux réunions du Conseil, l'indemnité journalière que fixe le lieutenant-gouverneur en conseil et ont droit au remboursement de leurs frais raisonnables et nécessaires de déplacement.

1979, c.27, art.1.

5(1) Le Ministre ne doit pas intervenir en vertu du paragraphe 3(1) avant

a) qu'une demande n'ait été présentée au Conseil, et

(b) the Board, after duly considering the application, has transmitted its recommendation to the Minister.

5(2) Any person who seeks financial assistance shall make an application for such assistance to the Board in accordance with the regulations.

5(3) The Board shall consider all applications made to it and shall transmit to the Minister, within a reasonable time of considering each application, a recommendation setting forth

(a) its approval or disapproval, and

(b) the terms and conditions upon which, if approved, the application should be granted.

5(4) The Board may, or at the request of the Minister shall, transmit its recommendations to the Minister on matters arising out of anything done or about to be done under the authority of section 3 and such recommendations may include advice on the deferment of loan payments, the extension of a loan guarantee, a bond guarantee or a debenture guarantee period, the commutation or rescission of a debt due the Minister or the amendment of the terms and conditions of anything done under the authority of section 3.

5(5) The Board may recommend to the Minister amendments to or alteration of legislation or policy in regard to financial assistance provided for under this Act.

5(6) The Minister is not bound by a recommendation of the Board made under this section.

1982, c.3, s.30; 1983, c.9, s.2.

6(1) Where the recommendations of the Board transmitted to the Minister under section 5 is against the granting of the financial assistance sought in an application and the Minister concurs in that recommendation, then the Minister shall notify the person submitting the application that no action will be taken by the Minister to seek approval therefor under section 3.

6(2) The Minister is not required to give reasons for refusing to act on an application nor to disclose the Board's recommendations.

7 The Lieutenant-Governor in Council may make regulations

(a) prescribing the per diem allowance to be paid to members of the Board;

b) que le Conseil ne lui ait transmis ses recommandations après étude en bonne et due forme de la demande.

5(2) Les demandes d'aide financière doivent être adressées au Conseil conformément aux règlements.

5(3) Le Conseil étudie toutes les demandes qui lui sont adressées et remet au Ministre, après étude de chaque demande dans un délai raisonnable, une recommandation indiquant

a) son acceptation ou rejet de la demande, et

b) en cas d'acceptation, les conditions auxquelles la demande est soumise.

5(4) Le Conseil peut transmettre au Ministre ou doit lui transmettre, si celui-ci le lui demande, ses recommandations concernant toute question découlant d'une intervention faite ou sur le point de l'être en vertu de l'article 3; il peut également y émettre un avis sur le report des échéances d'un prêt, la prolongation de la durée de garantie d'un prêt ou d'une émission d'obligations ou de débetures, la conversion ou l'annulation d'une créance du Ministre ou la modification des conditions de toute intervention en vertu de l'article 3.

5(5) Le Conseil peut recommander au Ministre des modifications aux lois ou politiques régissant l'octroi d'une aide financière en vertu de la présente loi.

5(6) Les recommandations faites par le Conseil en application du présent article ne lient pas le Ministre.

1982, c.3, art.30; 1983, c.9, art.2.

6(1) Le Ministre, s'il adopte les recommandations concluant au rejet de l'aide financière que lui a adressées le Conseil en vertu de l'article 5, doit informer le requérant de sa décision de ne pas solliciter l'approbation prévu à l'article 3.

6(2) Le Ministre n'est pas tenu de justifier son refus ni de divulguer les recommandations du Conseil.

7 Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par voie de règlements,

a) fixer le montant de l'indemnité journalière dont bénéficient les membres du Conseil;

(b) notwithstanding the definition of “fisheries” prescribing commercial or business activities ancillary to the fishing industry that may or may not be granted financial assistance under subsection 3(1) of this Act;

(c) respecting the manner in which application for loans, guarantees or grants shall be made;

(d) prescribing the terms and conditions on which loans, guarantees or grants may be made;

(e) prescribing the conditions on which a fisherman may sell or transfer assets in respect of which a loan or guaranteed loan has not been fully repaid;

(f) prescribing or limiting the size or type of boats or assets for or in respect of which loans, guarantees or grants may be made;

(g) limiting the amount of loans, guarantees or grants;

(h) respecting records to be kept by fishermen with respect to any financial assistance given;

(i) respecting the inspection of records, books of account and other records that may be inspected by persons authorized by the Minister for the purpose of determining whether any terms and conditions of any loan, grant or guarantee are being complied with;

(j) fixing the rate of interest on loans;

(k) prescribing the terms, conditions or circumstances under which

(i) the time for repayment of financial assistance provided, or

(ii) the terms and conditions of any financial assistance provided

may be extended, deferred, adjusted or compromised.

(l) prescribing for the purposes of this Act the form of any security and the manner of its execution;

b) désigner, nonobstant la définition de l’expression « activités de pêche », les activités commerciales connexes à l’industrie de la pêche susceptibles ou non de bénéficier d’une aide financière en vertu du paragraphe 3(1) de la présente loi;

c) prendre des dispositions concernant le mode de présentation des demandes de prêts, de garanties ou de subventions;

d) fixer les conditions d’octroi des prêts, garanties ou subventions;

e) définir les conditions sous lesquelles les pêcheurs peuvent vendre ou céder les biens faisant l’objet d’un prêt simple ou garanti non complètement remboursé;

f) fixer ou limiter les dimensions ou le type de bateaux ou d’autres biens qui peuvent faire l’objet de prêts, de garanties ou de subventions;

g) limiter le montant des prêts, garanties ou subventions;

h) prendre des dispositions concernant les documents que les pêcheurs doivent conserver relativement à l’aide financière qui leur est accordée;

i) prendre des dispositions relatives au contrôle des registres, livres de comptabilité ou autres documents que les personnes habilitées par le Ministre peuvent examiner en vue de déterminer si sont respectées les conditions d’un prêt, d’une subvention ou d’une garantie;

j) fixer le taux d’intérêt des prêts;

k) fixer les conditions ou circonstances dans lesquelles

(i) les délais de remboursement d’une aide financière fournie, ou

(ii) les conditions de toute aide financière fournie

peuvent être prolongés, différés ou aménagés ou donner lieu à un compromis;

l) fixer, pour les besoins de la présente loi, le modèle et le mode de conclusion d’une garantie;

(m) prescribing the purposes for which loans, guarantees or grants may be made;

(n) prescribing a service fee and the terms and conditions thereof;

(o) authorizing the Minister in certain circumstances to provide financial assistance in accordance with specified terms and conditions that the Minister considers advisable;

(p) prescribing the circumstances whereby the Minister is authorized to provide financial assistance without the authority of the Lieutenant-Governor in Council; and

(q) generally for the better administration and carrying out of the purposes and intent of this Act, whether or not such matter is of the kind enumerated in this section.

1982, c.3, s.30; 1983, c.9, s.2.

8 The Minister may enter into an agreement whereby the Minister agrees to indemnify and save harmless any member of the Board, except persons appointed from the Civil Service, while such persons are acting on matters of the Board if they are not negligent in such actions.

9(1) Any person who receives financial assistance under this Act shall pay to the Minister a service fee as prescribed by regulation.

9(2) The service fees received by the Minister under this section shall be paid into the Consolidated Fund.

10(1) Upon the coming into force of this section all business and assets including

- (a) real and personal property,
- (b) stock and shares,
- (c) mortgages or other securities,
- (d) debts due,
- (e) things and actions,

and all rights, obligations and incidents appurtenant thereto belonging to, held, owned by or vested in the Fish-

m) déterminer les fins pour lesquelles des prêts, garanties ou subventions peuvent être accordés;

n) prescrire le paiement de frais de service et en fixer les conditions;

o) autoriser le Ministre à accorder, dans certains cas, une aide financière aux conditions particulières que ce dernier estime indiquée;

p) définir les cas dans lesquels le Ministre est autorisé à octroyer une aide financière sans l'autorisation du lieutenant-gouverneur en conseil; et

q) plus généralement, prendre en toute matière toutes dispositions visant à une meilleure application de l'objet de la présente loi, que cette matière entre ou non dans l'énumération faite au présent article.

1982, c.3, art.30; 1983, c.9, art.2.

8 Le Ministre peut conclure un accord dégageant la responsabilité des membres du Conseil, à l'exception de ceux qui sont choisis au sein de la Fonction publique, à raison des actes qu'ils accomplissent, sans qu'il y ait eu négligence de leur part, dans les matières relevant du Conseil.

9(1) Toute personne qui reçoit une aide financière en application de la présente loi doit verser au Ministre une somme au titre de frais de service, dans les conditions fixées par le règlement.

9(2) Les sommes payées au Ministre au titre de frais de service en vertu du présent article sont versées au Fonds consolidé.

10(1) À compter de l'entrée en vigueur du présent article, les affaires et avoirs, notamment

- a) les biens réels et personnels,
- b) les parts sociales et actions,
- c) les hypothèques et autres sûretés,
- d) les créances,
- e) les choses et actions

et tous les droits, engagements et accessoires y afférents, qui étaient détenus par la Commission des prêts aux pê-

ermen's Loan Board of New Brunswick are vested in the Province to be dealt with by the Minister in the name of the Minister without any further act or deed.

10(2) Upon the coming into force of this section, the rights of a creditor whether secured or unsecured against the Fishermen's Loan Board of New Brunswick and any rights accrued by or accruing to the Fishermen's Loan Board of New Brunswick shall be unimpaired, and by virtue of the coming into force of this section the obligation of the Fishermen's Loan Board of New Brunswick with regard to such right and the rights accrued by or accruing to the Fishermen's Loan Board of New Brunswick shall be assumed by the Province; but nothing contained in this subsection shall be interpreted to give any unsecured creditor any security right or any secured creditor any greater security right than is possessed by such creditor of the date of coming into force of this section.

10(3) Upon the coming into force of this section all debts, liabilities, duties, benefits held by, and obligations of, the Fishermen's Loan Board of New Brunswick including, without restricting the generality of the foregoing, guarantees, contracts of indemnity and benefits given are enforceable against the Province to the same extent as if they had been incurred or contracted by the Province.

10(4) No suit, action, appeal, application or other proceeding being carried on, or power, right or remedy being exercised by, the Fishermen's Loan Board of New Brunswick shall be discontinued as a result of the coming into force of this section and section 11; but may be continued in the name of the Province and the Province shall have the same rights and be subject to the same liabilities and shall pay or receive the like costs, as if the suit, action, appeal, application or other proceeding had been commenced or defended in the name of the Province.

10(5) The Province may bring, maintain and exercise in its name any suit, action, appeal, application or other proceeding, or exercise any power, right or remedy that the Fishermen's Loan Board of New Brunswick was, could have been or could have become entitled to bring, maintain or exercise.

10(6) Nothing in this section shall expose or cause the Province to be exposed to or to be liable for any greater liability, cost or expense than would have occurred had this section and section 11 not come into force.

10(7) Registration of the notice provided for in this subsection in a registry office under the *Registry Act* is suffi-

cheurs du Nouveau-Brunswick ou qui lui appartenaient ou lui étaient acquis sont, sans qu'il soit nécessaire de passer tout autre acte, dévolus à la province qui, par l'intermédiaire du Ministre, en dispose.

10(2) À compter de l'entrée en vigueur du présent article, les droits d'un créancier garanti ou ordinaire opposables à la Commission des prêts aux pêcheurs du Nouveau-Brunswick demeurent intacts et les obligations qui incombaient à cet égard à cette dernière sont prises en charge par la province; cependant, aucune disposition du présent paragraphe ne peut s'interpréter comme conférant à un créancier ordinaire une sûreté ou à un créancier garanti une sûreté supérieure à celle qu'il détenait avant l'entrée en vigueur du présent article.

10(3) À compter de l'entrée en vigueur du présent article, les créances, obligations, avantages et engagements de la Commission des prêts aux pêcheurs y compris, sans limiter la portée générale de ce qui précède, les garanties, contrats d'indemnité et avantages donnés sont opposables à la province comme si elle en avait été à l'origine.

10(4) Nulle procédure en cours, notamment une action, une instance, un appel ou une demande, ni un pouvoir, droit ou recours exercé par la Commission des prêts aux pêcheurs du Nouveau-Brunswick n'est abandonné en raison de l'entrée en vigueur du présent article et de l'article 11; ils peuvent se poursuivre au nom de la province qui possède les mêmes droits et est assujettie aux mêmes responsabilités et prend en charge ou reçoit les frais pouvant découler de ces procédures tout comme si elle les avait engagées ou contestées en son nom propre.

10(5) La province peut, de son chef, intenter et poursuivre toute procédure, notamment une action, une instance, un appel ou une demande ou exercer tout pouvoir, droit ou recours que la Commission des prêts aux pêcheurs du Nouveau-Brunswick était ou aurait pu être habilitée à intenter, poursuivre ou exercer.

10(6) Nulle disposition du présent article ne place la province devant une obligation ou une charge financière plus grande que celle qui lui aurait incombée si le présent article et l'article 11 n'étaient pas entrés en vigueur.

10(7) L'enregistrement de l'avis prévu par le présent paragraphe à un bureau de l'enregistrement conformément à

cient notice to all persons of the matters dealt with in this Act.

la *Loi sur l'enregistrement* vaut notification suffisante à tous des faits intervenus en application de la présente loi.

NOTICE:

AVIS DONNÉ PAR

Fishermen's Loan Board of New Brunswick

la Commission des prêts aux pêcheurs,

GRANTOR,

LE CÉDANT

TO:

À

Province of New Brunswick

la province du Nouveau-Brunswick,

GRANTEE

LE CESSIONNAIRE

Section 10 of the *Fisheries Development Act*, chapter F-15.1, Acts of New Brunswick, 1977, came into force on _____

L'article 10 de la *Loi sur le développement des pêches*, chapitre F-15.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1977, est entré en vigueur le _____

Section 11 of the *Fisheries Development Act*, chapter F-15.1, Acts of New Brunswick, 1977, came into force on _____

L'article 11 de la *Loi sur le développement des pêches*, chapitre F-15.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1977, est entré en vigueur le _____

Sections 10 and 11 of the said Act read as follows:

Texte des articles 10 et 11 de cette loi :

10 . . (insert section 10)

10...(insérer l'article 10)

11 . . . (insert section 11)

11...(insérer l'article 11)

**MINISTER OF BUSINESS
NEW BRUNSWICK**

**LE MINISTRE DES ENTREPRISES
NOUVEAU-BRUNSWICK**

10(8) The notice under subsection 10(7) shall be registered under the *Registry Act* in any registry office by the Registrar thereof upon it being tendered to him for registration and in the office of the Registrar under the *Corporation Securities Registration Act*.

10(8) L'enregistrement de l'avis prévu au paragraphe 10(7) est opéré en application de la *Loi sur l'enregistrement* par le conservateur du bureau de l'enregistrement où il est présenté à cet effet; il est également enregistré au bureau du registraire nommé en application de la *Loi sur l'enregistrement* des sûretés constituées par des corporations.

10(9) For the purpose of any instrument required to be registered or filed under the *Bills of Sale Act*, *Conditional Sales Act*, *Assignment of Book Debts Act* or *Corporation Securities Registration Act*, it shall be sufficient in order to show the transmission of title in respect of any personal property or interest in personal property included or intended to be included in the Minister by virtue of this Act, if the instrument affecting such property or interest recites this Act.

10(9) Aux fins de tout instrument dont l'enregistrement ou le dépôt est prescrit en vertu de la *Loi sur les actes de ventes*, de la *Loi sur les ventes conditionnelles*, de la *Loi sur les cessions de créances comptables* ou de la *Loi sur l'enregistrement des sûretés constituées par des corporations*, il suffit, pour indiquer le transfert du titre de propriété de tout bien personnel ou droit y afférent dévolu ou destiné à être dévolu au Ministre en vertu de la présente loi, de mentionner l'adoption de la présente loi par voie d'attendu.

1979, c.27, s.2; 1988, c.12, s.3; 2000, c.26, s.138.

1979, c.27, art.2; 1988, c.12, art.3; 2000, c.26, art.138.

11(1) *Subject to the provisions of section 10, the Fishermen's Loan Act is repealed.*

11(2) *The Fishermen's Loan Board of New Brunswick and the appointments thereto under the Fishermen's Loan Act are terminated.*

12 *This Act or any provision thereof comes into force on a day to be fixed by proclamation.*

N.B. This Act was proclaimed and came into force March 1, 1978.

N.B. This Act is consolidated to March 31, 2003.

11(1) *Est abrogée, sous réserve des dispositions de l'article 10, la Loi sur les prêts aux pêcheurs.*

11(2) *Il est mis fin à l'existence de la Commission des prêts aux pêcheurs du Nouveau-Brunswick ainsi qu'aux nominations faites à cet organisme en vertu de la Loi sur les prêts aux pêcheurs.*

12 *La présente loi ou l'une quelconque de ses dispositions entrera en vigueur à la date qui sera fixée par proclamation.*

N.B. La présente loi a été proclamée et est entrée en vigueur le 1^{er} mars 1978.

N.B. La présente loi est refondue au 31 mars 2003.